

adis
Ltd.



Moody Q-Zert GmbH
Certificated QM-System
ISO 9001:2000



МАРШРУТИ / TOURS

София 1504, ул. "Белико Търново" 27, тел.: (+359 2) 943 44 81, факс: (+359 2) 943 44 27
1504 Sofia, 27 Veliko Tarnovo Str., phone: (+359 2) 943 44 81, fax: (+359 2) 943 44 27

16

www.adis.bg



СОЗОПОЛ

SOZOPOL

Разположен на 34 километра южно от Бургас върху малък полуостров, Созопол е най-старият град по Българското черноморско крайбрежие. Основана през 610 год. пр. Хр. от милетски гърци, колонията, наречена Аполония, процъфтяла като посредник между гръцкия свят и благородните тракийски племена. Днес това очарователно място е голям туристически център, известен със своята гостоприемност, два плажа с фин пясък и уникални каменни и дървени къщи, датиращи от деветнадесети век, някои от които (около 45) са защитени като национални паметници на културата. Докато през юли и август Созопол е един кошер, пълен с туристи, през неактивния сезон той се превръща отново в тихо и романтично рибарско селище. Това го прави много притегателно място за артисти, писатели, художници и т. н.

Една разходка из малките, тесни и криволинейни

Thirty-four kilometres south of Bourgas, on a tiny peninsula, lies Sozopol - the oldest town at the Bulgarian Black Sea coast. Established in 610 BC by Milesian Greeks, the colony called Apollonia prospered as a trade intermediary between the Greek world and the noble Thracian tribes. Today, this charming place is a high-class tourist destination, known for its hospitality, two beaches with fine soft sand, and the unique stone and wooden houses, dating back to the nineteenth century. Some of them (about 45) are under the protection of the state as national monuments of culture. While turned into a beehive by tourists in July and August, Sozopol becomes a quiet and romantic fishermen village during the non-active season. This makes it a very attractive place for actors, writers, painters and others.

A walk through the narrow-cobbled and mazy streets of Sozopol uncovers an entire period of the

улички на Созопол ни разкрива цяла епоха от Българското възрождане. Повечето от къщите датират от този период, като архитектурата им е ясно изразена с техните каменни основи и първи етаж, по-широки горни етажи, облицовани с дърво и покрив с червени средиземноморски керемиди. Крайбрежните улици "Морски скали" и "Милет" са пълни с малки ресторанти и кафенета, разкриващи прекрасни гледки към морската шир и пристанището, докато гостите опитват от специалитета на Созопол - приготвени по най-различен начин ястия от местни миди и чирози.

Малкото пристанище е идеално място, където може да се гледат рибарите, пристигащи на кея и продаващи уловената риба на местните ресторанти. Близко разположената таверна "Созопол" е една от вечерните атракции на града, с национални танци и

Bulgarian Revival. Most of the houses here date back to the same period, and their architecture could be clearly seen in the details that include - stone foundations and first floors, wider upper floors, wooden decorations, and roofs covered with red Mediterranean tiles. The two coastal streets called Morski Skali (Sea Rocks) and Milet (Miletus) are full of small restaurants and cafes that offer wonderful views of the open sea and the port. While watching these beauties, guests taste some of the food specialties of Sozopol - local shellfish and dried mackerel.

The small port is a perfect place, where anyone can watch the fishermen that tie their boats to the pier and sell the newly caught fish to the local restaurants. The closely situated Sozopol tavern is one of the night attractions of the town, and it offers a show of national folk songs and dances. The star act of the show is the colourfully dressed dance formation that performs the Bulgarian national dance - horo,

adis
Ltd.



МАРШРУТИ / TOURS

София 1504, ул. "Велико Търново" 27, тел.: (+359 2) 943 44 81, факс: (+359 2) 943 44 27
1504 Sofia, 27 Veliko Tarnovo Str., phone: (+359 2) 943 44 81, fax: (+359 2) 943 44 27



песни. Гвоздеят на вечерта е, когато пъстро облечени танцьори заиграят българския народен танц хоро и поканят гостите да се включат към тях.

Созопол е град с много забележителности, датиращи от дълбока древност до днешни дени. Сред тях много известна е църквата "Света Богородица", която се намира в старата част на града. Тя датира от седемнадесети век и е построена наполовина под земята, поради страха на българите от турските завоеватели. Друга прочута забележителност е Археологическият музей. В него е представена богата колекция от амфори, каменни котви и модели на кораби, използвани от финикийци, гърци и други антични народи, с които Созопол е имал тесни взаимоотношения.



and invites the guests to participate.

Sozopol is a town of many places of interest that date back from the most ancient to most modern times. Among them is the church Sveta Bogorodica (Virgin Mary), situated at the old part of the town. It dates back to the seventeenth century and half of it was built under the surface because of the fear of the local Bulgarian population of the Ottoman conquerors. Another must-see place in Sozopol is the Archeological Museum. It exhibits a rich collection of amphorae, stone anchors and models of ships, used by Phoenicians, Greeks and other ancient peoples that Sozopol had relationships with.

Close to the old quarters of the town is its new part, where the best beach of Sozopol is located, at the east-

K2 ART CENTER

WE WILL
MAKE
FOR YOU
THE PERFECT
COPIES
OF THE
WORLD
MASTERPIECES.



HIGHEST QUALITY AT THE LOWEST PRICES.

Tel/Fax: (+ 359 2) 55 42 36, 55 43 36
GSM: 098 610 314
E-mail: office@k2art.net
Web site: www.k2art.net

NEW TRAVELS AGENCY LTD
1104 Sofia,
28th Dourneva Str.
Tel: +359 2 944 90 89
Tel/Fax: +359 2 944 90 89
www.newtravelsagency.com
e-mail: newtravelsagency@gmail.com

Montevchi
Edition
esperanto
1998

Corriere Italia Bulgaria
Курьер Италия България

MAGEMO Ltd
CONSULTING

Public Relations Consulting
On-the-spot Assistance
Advertisement

Company Consulting
Commercial Consulting and Marketing
Consulting on Investments
Administration Consulting
Commercial Representations

1/8, Oberishke str., Sofia, Bulgaria
Tel.: +359 2 943 94 00/01, Fax: +359 2 943 94 02
E-mail: magemo@magemo.com
www.magemo.com

Близко до старата част е разположена новата част на Созопол, където е по-хубавият плаж, разположен на източната част на нос "Харманите". По главната улицата "Републиканска" има многобройни кафенета, дискотеки и други заведения.

Освен важен търговски център Аполония е била и активен център на културата и изкуствата, традиция, която е продължена с провеждането на годишния фестивал на изкуствата "Аполония" през месец септември. Той продължава десет безсънни дни и нощи, предлагайки на участниците и гостите музика, танци, театрални представления, кино, изложби и т.н.

Най-хубавият плаж в района е при ваканционно селище Дюни. След Дюни крайбрежният път минава покрай блатната област Аркутино. Това е област от 62

хектара, покрити с плаващи водни лилии, ириси и пълзящи лиани. Няколко километра на юг се намира реката Ропотамо, която е природен резерват. По нея редовно плават туристически корабчета нагоре и надолу по течението, стигащо до морето.

През лятото транспортната връзка със Созопол се осъществява с частни минибуси и държавни или частни редовни автобусни линии.



ern part of Cape Harmanite. There are plenty of cafes, nightclubs and other entertaining places at the main street, called Republikanska (Republican).

Except for an important trading center, in ancient times Apollonia was also an active place where culture and arts developed. The tradition found its continuation in modern times under the annual art festival "Apollonia" that takes place every September. Ten sleepless days and nights this festival offers the participants and guests a bouquet of music, dances, theatre performances, movies, art exhibitions and others.

The most amazing and beautiful beach in the region of Sozopol is found at Dyuni resort. After Dyuni the sea front way goes near the Arkutino marshes. This is an area of 62

hectares covered with floating water lilies, irises and crawling lianas. Several kilometres south is the Ropotamo River, which is a natural reserve. Tourist boats are sailing its waters, reaching the sea.

In the summer, the passenger transport to Sozopol is carried by mini buses, as well as regular bus lines.

adis
Ltd.

ZERT
Moody Q-Zert GmbH
Certificated QM-System
ISO 9001:2000

CERTIFIED
INTERNATIONAL
PROPERTY
SPECIALIST
CIPS
NETWORK



МАРШРУТИ / TOURS

София 1504, ул. "Белико Търново" 27, тел.: (+359 2) 943 44 81, факс: (+359 2) 943 44 27
1504 Sofia, 27 Veliko Tarnovo Str., phone: (+359 2) 943 44 81, fax: (+359 2) 943 44 27

кв. "Симеоново", луксозна къща за жилище или офис, РЗП: 968 кв.м, сутерен: басейн, джакузи, сауна, гараж, складове, I етаж: дневна с камина, трапезария, оборудвана кухня, домакинска стая, дрешник, тоалетна, II етаж: 5 спални, 3 бани, III етаж: самостоятелно ателие (дневна с кухня, спалня, баня), 2 стаи, баня, склад. Асансьор, алармена система, поддържана градина с поливна система и барбекю.

Месечен наем: EUR 5 500



Simeonovo, total area:968 sq.m., Ground floor: fitness hall, sauna with full bathroom, storage rooms, boiler room, I floor: living room, dining room, kitchen, walk-in closet, service staff room, II floor: five bedrooms, two bathrooms, shower bathroom, Mansard area: studio (living room with kitchen, bedroom, shower bathroom), two rooms, shower bathroom, walk-in close, equipped kitchen, indoor swimming pool, Jacuzzi bathtub, elevator, fireplace, alarm system, BBQ

Rent: EUR 5 500per month